

Kreet Aun (EST), Marie-Luise Elgeti (D), Bent Falk (DK), Andreas Hänßgen (D), Ruth Knaup (D), Gatis Lidums (LV), Bente Madsen (DK), Horst Neumann-Köppen (D), Åke Nordstrom (S), Virva Nyback (SF), Maria Piltz (S), Kirsten Kaya Roessler (DK), Hans-Joachim Schütt (D), André Sjäväg (N), Christoph Störmer (D), Sirkku Tukiainen (SF)
in Kooperation mit der Akademie Sankelmark

**47. Nordeuropäische Konferenz
für Beratung, Therapie und Theologie
3. bis 7. Januar 2018 in Sankelmark
(bei Flensburg)**

Walls

We build walls. Walls for shelter and safety. Walls to keep out anything that might threaten us, be it hostility or doubt. Every wall has two sides, the inner including and the outer excluding side, so building walls keeps life safe and simple. So it appears. Unless the wall is a prison. Unless you are trapped behind the wall by force or by fear, blocked from moving, reaching, or even looking out into the complex insecure exposed world. Even the inner side of a wall has an ambivalence to it, shield and imprisonment.

Walls can be built of bricks or prejudice and orthodoxy. The work of British artist Greyson Perry was last year exhibited in Aarhus under the title "Hold your beliefs lightly". His art is an unorthodox myriad of stories, beauty, ugliness and humour, exploring all kinds of visual art in brilliant techniques. The main feature of the exhibition were giant tapestries growing wildly over the museum walls.

Hold your beliefs lightly. Leave breathing holes for doubt. Leave cracks in your wall for the vine to get at grip. Leave it for beauty. Leave it for making its strong branches climb out into the open.

This year's Bible quote is Genesis 49, 22:

"Joseph is a fruitful vine, a fruitful vine near a spring, whose branches climb over a wall."

The vine finds a grip and climbs even the highest and hardest wall. All it takes is a seed, a little nourishment and a drop of rain.

In lectures and groups, we will consider this in the realms of Theology, Therapy, Society, and the life and minds of individuals.

Invited are pastors, physicians, therapists, practitioners of the helping professions, teachers and publishers.

For the preparation team

Bente Kasper Madsen

**47. North European Conference
for Counselling, Therapy and Theology
3rd to 7th January 2018 in Sankelmark
(near Flensburg)**

Mauern

Wir bauen Mauern, Mauern zum Schutz und zur Sicherheit. Mauern, um alles Bedrohliche raus zu halten, sei es Feindseligkeit oder Zweifel. Jede Mauer hat zwei Seiten, die innere einschließende und die äußere ausschließende Seite. So macht Mauern bauen das Leben sicher und einfach. Anscheinend. Es sei denn, die Mauer ist ein Gefängnis. Es sei denn, man ist hinter der Mauer durch Gewalt oder Angst festgehalten, unfähig sich auf die komplexe, unsichere exponierte Welt hin zu bewegen, nach ihr zu greifen oder auch nur sie zu schauen. Sogar die Innenseite einer Mauer hat etwas Ambivalentes, Schutzschild und Gefängnis.

Mauern können aus Steinen oder Vorurteilen oder Orthodoxie gebaut sein. In Aarhus gab es letztes Jahr eine Ausstellung des britischen Künstlers Greyson Perry mit dem Titel "Lebe Deine Überzeugungen mit Leichtigkeit". Seine Kunstwerke sind eine unorthodoxe Myriade an Geschichten, Schönheit, Hässlichkeit und Humor, eine Entdeckungsreise der unterschiedlichsten Richtungen visueller Kunst in brillanten Techniken. Das Hauptwerk der Ausstellung waren riesige Wandteppiche, die die Museumswände wild überwucherten.

Lebe Deine Überzeugungen mit Leichtigkeit. Lass Atemlöcher für den Zweifel. Lass Risse in Deiner Mauer, so dass der Wein sich festranken kann. Lass ihn wegen der Schönheit. Lass ihn, damit seine starken Zweige nach draußen wachsen können.

Der diesjährige Bibeltext ist aus Genesis 49, 22:

"Joseph wird wachsen, er wird wachsen wie ein Baum aus der Quelle, daß die Zweige emporsteigen über die Mauer."

Der Wein rankt sich fest und erklimmt selbst die höchste und festeste Mauer. Es braucht nur einen Samen, ein bisschen Nährstoff und einen Regentropfen.

In Vorträgen und Gruppenarbeit werden wir uns mit dieser Frage aus theologischer, therapeutischer und gesellschaftlicher Perspektive auseinandersetzen sowie aus der Sicht des Lebens und Denkens des Einzelnen.

Eingeladen sind PfarrerInnen, ÄrztInnen, TherapeutInnen, Angehörige der helfenden Berufe, PädagogInnen und AutorInnen.

Für die Vorbereitungsgruppe

Bente Kasper Madsen

47. Nordeuropäische Konferenz für Beratung, Seelsorge und Therapie, 3. bis 7. Januar 2018
Akademie Sankelmark bei Flensburg

47. North European Conference for Counselling and Therapy, 3rd to 7th January 2018
Akademie Sankelmark near Flensburg

Programme/Programm

Wednesday / Mittwoch, 3rd January 2018

starting from / 16 h	Meeting of the group-leaders / Treffen der GruppenleiterInnen	Vorbereitungsteam/ Planning Group
17.00 h	Arrival / Anreise	
18.00 h	Dinner / Abendessen	
19.00 h	Welcome and introduction to the Conference / Begrüßung und Einführung ins Thema	Vorbereitungsteam/ Planning Group
20.00 h	Group session 1 / 1. Gruppensitzung	
21.30 h	Evening prayer /Abendandacht	Sirkku Tukiainen (SF)

Thursday / Donnerstag, 4th January 2018

	8.00 h	Morning prayer / Morgenandacht	Sirkku Tukiainen (SF)
	8.15 h	Breakfast / Frühstück	
	9.00 h	Lecture / Vortrag	Pastor, Phd Leise Christensen
h		Walls of The Old Testament In the Old Testament there are many stories about walls - safe keeping walls, walls to be torn down, walls to break through, walls to commemorate persons and happenings and other types of walls. Can these stories be used in the pastoral care of people coming to the pastor for counselling? And if yes - how then? This lecture will try to explore new paths of the old stories and try to see them in the light of pastoral care - both from personal experience, from inspiration gained over many years of studying the Old Testament and from random thoughts on these fantastisc old stories.	Aarhus
	10.30 h	Coffee-break/Kaffee-Pause	
	11.00 h	Groupsession 2 / 2. Gruppensitzung	
	12.30 h	Lunch / Mittagessen	
	15.00 h	Afternoon coffee / Nachmittagskaffee	
	15.30 h	Group session 3+4 / 3. und 4. Gruppensitzung	
	18.00 h	Dinner / Abendessen	
	19.30 h	Evening prayer / Abendgebet	Sirkku Tukiainen (SF)
	20.30 h	Music, dance, conversation / Musik, Tanz, Unterhaltung	Please bring CD's with any kind of music, you wold like to dance to! Bitte CD's mit Musik zum Tanzen mitbringen!

Friday / Freitag, 5th January 2018

8.00 h	Morning prayer / Morgenandacht	Sirkku Tukiainen (SF)
8.15 h	Breakfast / Frühstück	
9.00 h	Lecture / Vortrag Walls of pictural art. A wall is at boundary between inside and outside. There are walls that divide and reject, but there are also walls that symbolize or stage connections between levels of reality, between God and man. Walls that veil in order to reveil. In a sense all visual art is veiled, but this lecture will concentrate on works of art, that in particular thematize this feature.	Prof. Hans Jørgen Frederiksen associate professor of art history Aarhus Universitet
10.30 h	Coffee-break/Kaffee-Pause	
11.00 h	Groupsession 5 / 5. Gruppensitzung	
12.30 h	Lunch / Mittagessen	
13.15 h	Meeting of planning-group, Treffen der Vorbereitungs-Gruppe	
15.00 h	Afternoon coffee / Nachmittagskaffee	
15.30 h	Group session 6+7 / 6. und 7. Gruppensitzung	
18.30 h	Dinner / Abendessen	
19.30 h	Evening prayer / Abendgebet	Sirkku Tukiainen (SF)
20.00 h	Cultural evening (optional): „The Wall“ – Pink Floyd’s famous album from 1979	introduced and commented by Christoph Störmer

Saturday / Samstag, 6th January 2017

8.00 h	Morning prayer / Morgenandacht	Sirkku Tukiainen (SF)
8.15 h	Breakfast / Frühstück	
9.00 h	Lecture/Vortrag Word and picture Collage to conference Theme "Walls"/ Wörtlich-bildliche Collage zum Konferenz-Thema "Mauern"	Members of the Planning Group (Germany / Norway / Denmark / Estonia)
10.30 h	Coffee-break/Kaffee-Pause	
11.00 h	Groupsession 8 / 8. Gruppensitzung	
12.30 h	Lunch / Mittagessen	
15.00 h	Afternoon coffee / Nachmittagskaffee	
15.30 h	Group session 9 / 9. Gruppensitzung	
18.00 h	Festive Service/ Festgottesdienst	André Sjäväg
	Festive Dinner and Evening including improvisations, dance and playing / Festessen und –Abend mit Improvisationen, Tanz und Spiel	Toastmaster: Åke Nordström

Association Blue Carpet

Kreet Aun (EST), Marie-Luise Elgeti (D), Bent Falk (DK), Andreas Hänßgen (D), Ruth Knaup (D), Gatis Lidums (LV), Bente Madsen (DK), Horst Neumann-Köppen (D), Åke Nordstrom (S), Virva Nyback (SF), Maria Piltz (S), Kirsten Kaya Roessler (DK), Hans-Joachim Schütt (D), André Sjäväg (N), Christoph Störmer (D), Sirkku Tukiainen (SF)
in Kooperation mit der Akademie Sankelmark

Sunday / Sonntag, 7th January 2017

8.15 h	Frühstück / Breakfast
9.00 h	Leaving rooms / Verlassen der Zimmer
9.30 h	Final Groupsession / Abschiedsgruppensitzung
10.30 h	Plenary session / Plenum
11.30 h	Farewell and blessing / Abschied und Reisesegen
12.30 h	Lunch and Departure / Imbiss und Abreise

Working Groups 2018 / Arbeitsgruppen 2018

1. Kurt und Marie-Luise Bährle (Deutschland): Rekonstruktionstherapie nach Pessa (Deutsch)

Körperlich erfahrbare, heilende Rekonstruktionen der eigenen Biografie sind eine weltweit verbreitete Methode der Psychotherapie und des emotionalen Wachstums, entwickelt von Albert Pessa und Diane Boyden Pessa. Durch die besonderen Techniken dieser Methode ist es möglich, sich von den lebenslang nachwirkenden Folgen einer beeinträchtigenden Lebensgeschichte zu befreien. Als „Antidot“ (Gegengift) dazu werden neue, lebensbejahende symbolische Erinnerungen konstruiert. Diese heilenden Bilder und Erfahrungen werden sorgfältig und individuell entworfen und so installiert, als ob sie in der tatsächlichen Vergangenheit erlebt worden wären. Anstelle der alten Verletzungen werden nun positive Erinnerungsbilder zum prägenden Vorbild einer Zukunft, die hierdurch mit Hoffnung erwartet und befriedigend gestaltet werden kann.

In der Arbeitsgruppe werden mit hinführenden Übungen neue Erfahrungen ermöglicht. Durch Bewegungs- und Ausdrucksweisen des eigenen Körpers und mit der psychologischen Bedeutung von Abstand und räumlicher Anordnung entsteht eine „Struktur“. In einer Struktur haben die TeilnehmerInnen die Gelegenheit, mit therapeutischer Begleitung eine schwierige gegenwärtige Situation oder eine persönliche Frage zu bearbeiten.

Reconstruction therapy according to Pessa (German):

Healing reconstructions of our biographies experienced in our own bodies are a widespread method in psychotherapy worldwide to foster emotional growth, as developed by Albert Pessa and Diane Boyden Pessa. This method enables you to free yourself of the lifelong consequences of debilitating life stories. Protection and survival strategies from the past turn into walls in our current relationships. By re-experiencing what we would have needed in order to grow, new life-affirming memories are constructed. These healing experiences and images are carefully drafted for each individual and installed as if they had been actual experiences in the past. Instead of old injuries, positive memories and images become relevant role models for a future in which relationships can be shaped in a satisfying and fulfilling way. In this way, walls can be turned into fences. For fences make for good partners, neighbours, and friends.

In this workshop, participants can work on their personal issues with therapeutic support.

2. Bent Falk (Denmark): Gestalt Therapeutic and Supervision group (English)

Walls are made for security. There is something good and something bad about that. The good is that they keep the bad people out. The bad is that they keep the good people in—safe but imprisoned. How do we deal with that dilemma? The solution is windows and gates. This is true for all the walled cities in the world from the beginning of civilization.

In therapy, it is also true that no defense is bad and too rigid a defense is also bad. In the group, we will look for some fertile ground between ‘all’ and ‘nothing’. ‘All’ would mean to set no limits in the encounter with others. ‘Nothing’ would mean never to open up to something or someone new out of an exaggerated fear of being overrun. ‘In between’ would be an aware contact at the gate: asking relevant questions about the intentions of the stranger and having a Plan B ready in case he/she turns out to be insincere.

Participants must be sufficient fluent in English to understand my directions and explanations in English. However, I understand German well so participants may speak German when they do their own work or parts of it.

Mauern werden zur Sicherheit gebaut. Daran ist etwas Gutes und etwas Schlechtes. Das Gute ist, dass sie schlechte Menschen außen vor halten. Das Schlechte ist, dass sie die guten Menschen innen drin halten - sicher aber gefangen. Wie gehen wir mit diesem Dilemma um? Die Lösung ist Fenster und Tore. Das gilt für alle Stadtmauern der Welt seit Beginn der Zivilisation.

Auch in der Therapie gilt, dass keine Verteidigung zu haben schlecht ist, ebenso ist es mit einer zu starren. In der Gruppe werden wir nach etwas fruchtbarem Boden suchen zwischen "allem" und "nichts". „Alles“ würde bedeuten, in der Begegnung mit anderen keine Grenzen zu setzen. "Nichts" würde bedeuten, sich niemals etwas oder jemandem Neuen zu öffnen aus überzogener Angst überrannt zu werden. "Dazwischen" wäre ein wacher Kontakt am Tor: das Stellen relevanter Fragen zur Absicht des Fremden und ein fertiger Notfallplan, sollte er/sie sich als unaufrichtig erweisen.

Die Teilnehmenden müssen ausreichend Englischkenntnisse haben, um meine Anweisungen und Erläuterungen in Englisch zu verstehen. Allerdings verstehe ich Deutsch gut, so dass die Teilnehmenden ihre eigene Arbeit oder Teile davon in Deutsch machen können.

3. Lotta Geisler (Sweden): Bibliodrama (Deutsch/English)

Das Bibliodrama lässt sich beschreiben als eine Texterkundung mit der Chance oder dem Risiko, sich selbst oder dem anderen im Hier und Jetzt zu begegnen und auch als eine Auslegungstradition eines alten Bibeltextes. In der bibliodramatischen Arbeit benutzen wir all unsere Sinne und hören auf sie. Es gibt kein richtig oder falsch, und die Spontaneität spielt eine wichtige Rolle, die einzubeziehen lohnt. Daher können wir uns auch auf viele Weisen ausdrücken. Wir können den Körper, Bilder, Laute und vielleicht auch Geschmack und Geruch dazu benutzen. Ihr seid herzlich eingeladen teilzunehmen. Ihr braucht kein Vorwissen. Bringt Euch einfach selbst mit, es reicht, wenn Ihr schlechtes Englisch oder schlechtes Deutsch versteht. Je nachdem wer kommt, werden wir eine Möglichkeit zur Kommunikation finden auch mit Worten!

Bibliodrama can be described as an exploration of a text with the chance or risk, to meet yourself, the other one in the here and now and furthermore a tradition to interpret an old bible text. In the work of Bibliodrama we try to use and listen to all our senses. There is no right or wrong and spontaneity has an important role, worthwhile to invite! That also means that many languages will be available by using the body, images, sounds, perhaps taste and smell? You are very welcome to participate, you don't need to know anything in particular in advance. You just need to bring yourself and being able to understand 'bad' english or 'bad' german. Depending on who will come, we will find a way to communicate also with words!

4. Mariann Hagbarth (Schweden): Symbol drama, Katathymes Bilderleben (English)

The theme Walls is well illustrated in the chosen text from Genesis 49:22.

In the method symbol drama (Katathymes Bilderleben) according to professor H. Leuner we use symbols in trying to understand ourselves and the world surrounding us. The deepest truths are difficult to express with only words.

Symbol drama is a kind of daydream method in a meditative state of mind.

When Jakob talks to his twelve sons in a prophetic way he uses very expressive symbols. He resembles Joseph with a fruitful tree by a well, whose branches run over the wall. In this short line we find a lot of wisdom that can be used for us today.

As pastors, counsellors and psychotherapists we all know the importance of having a well at our roots. With the protection of a wall it's also easier to grow safely enough to be able to look further on. When considering the life that Joseph got we understand that he needed these circumstances to give him strength to fulfil his destiny.

In the group we will explore how the different symbols/images in the text corresponds to our individual lives. We have our own wells, trees and walls.

We will do this both in group sessions and working in pairs. To further the process we also use paintings and drawings, but please do not hesitate to join the group because of this. Bring your own papers and colours and see how fun it can be.

Das Thema Mauern ist in der ausgewählten Textstelle im 1. Buch Mose 49,22 gut dargestellt.

Im Symbol drama (Katathymes Bilderleben) nach Professor H. Leuner benutzen wir Symbole in dem Versuch, uns selbst und die Welt um uns herum zu verstehen. Die tiefsten Wahrheiten lassen sich nur schwer mit Worten allein ausdrücken. Symbol drama ist eine Methode, die wie mit einem Tagtraum in einem meditativen Geisteszustand arbeitet.

Als Jakob prophetisch zu seinen zwölf Söhnen spricht, benutzt er sehr ausdrucksstarke Symbole. Er vergleicht Josef mit einem fruchtbaren Baum an der Quelle, dessen Zweige über die Mauer ranken. In dieser kurzen Zeile findet sich viel Weisheit, die für uns heute nützlich sein kann.

Als PfarrerInnen, SeelsorgerInnen und TherapeutInnen wissen wir alle um die Bedeutung einer Quelle an unseren Wurzeln. Im Schutz einer Mauer lässt es sich auch leichter so sicher wachsen, dass man darüber hinaus schauen kann.

Wenn wir sehen, welches Leben Josef hatte, dann verstehen wir auch, dass er diese Bedingungen brauchte, um Kraft zu bekommen zur Erfüllung seines Schicksals. In der Gruppe werden wir erkunden, wie die unterschiedlichen Symbole/ Bilder aus dem Text Entsprechungen in unserem eigenen Leben finden. Wir haben unsere eigenen Quellen, Bäume und Mauern.

Dazu arbeiten wir sowohl mit der ganzen Gruppe als auch in Paaren. Wir malen auch Bilder und machen Zeichnungen, um den Prozess zu fördern. Aber lasst Euch davon bitte nicht von der Gruppenteilnahme abschrecken. Bringt Euer eigenes Papier und Eure eigenen Farben mit und erlebt, wieviel Spaß das machen kann.

Kreet Aun (EST), Marie-Luise Elgeti (D), Bent Falk (DK), Andreas Hänßgen (D), Ruth Knaup (D), Gatis Lidums (LV), Bente Madsen (DK), Horst Neumann-Köppen (D), Åke Nordstrom (S), Virva Nyback (SF), Maria Piltz (S), Kirsten Kaya Roessler (DK), Hans-Joachim Schütt (D), André Sjäväg (N), Christoph Störmer (D), Sirkku Tukiainen (SF)
in Kooperation mit der Akademie Sankelmark

5. Ruth Knaup (Deutschland):

Dance- and Contact-Improvisation as creative and therapeutic process/

Tanz- und Kontaktimprovisation als kreativer und therapeutischer Prozess (English / Deutsch)

The living body doesn't know "walls". All our physical structures are more or less flexible and permeable – even bones are alive and can heal. The human body is vulnerable. Walls can give us a feeling of safety. But in the same moment they block our greatest skill: The communicating body. Hiding away from time to time is a human need. But we also need a lot of closeness and exchange: physically, emotionally and mentally. In this group we will explore both: safe places to hide away as well as ways to open up the borders for enjoying fruitful and inspiring encounters.

My work is based on methods from Gestalt-oriented Dance- and Drama Therapy, Body-Mind-Centering, Bibledrama, techniques of play in contemporary dance and performance art. This enables a great variety of lively and exciting encounters with oneself and with others.

Bodywork and relaxation initially promote a feeling of being "at home" in one's own body. They foster mindfulness, alertness and self-perception.

No dancing skills are required. Men in particular are also most welcome. All languages are welcome since we will mostly work with movement. Group language is English.

Please bring comfortable clothing.

Der lebendige Körper kennt keine „Mauern“. Alle unsere physischen Strukturen sind mehr oder weniger flexibel und durchlässig – sogar Knochen sind lebendig und können heilen.

Der menschliche Körper ist verwundbar. Mauern können uns ein Gefühl von Sicherheit geben. Aber gleichzeitig blockieren sie unsere größte Fähigkeit: Den kommunizierenden Körper.

Sich von Zeit zu Zeit zu verstecken ist ein menschliches Bedürfnis. Aber genauso brauchen wir Nähe und Austausch: körperlich, seelisch und geistig. In dieser Gruppe werden wir beides erforschen: Sichere Verstecke sowie Wege, die Grenzen zu öffnen, um fruchtbare und inspirierende Begegnungen zu genießen.

Die Arbeit beruht auf Methoden der gestaltorientierten Tanz- und Theatertherapie, Body-Mind-Centering, Bibliodrama, spielerischen Techniken des zeitgenössischen Tanzes und der Performancekunst. Dies ermöglicht eine Fülle von lebendigen und spannenden Begegnungen mit sich selbst und anderen. Durch Körperarbeit und Entspannung wird zunächst das „zu Hause sein“ im eigenen Körper gefördert, die Wachheit, Präsenz und Selbstwahrnehmung.

Keinerlei tänzerische Fähigkeiten sind notwendig, besonders auch Männer sind herzlich willkommen. Alle Sprachen sind möglich, da die Bewegungsarbeit im Vordergrund steht. Die Gruppensprache ist Englisch, es kann nach Bedarf ins Deutsche übersetzt werden.

Bitte bequeme Bewegungskleidung mitbringen.

Programme / Programm 4th-8th January 2017

Lectures / Vorträge:

Pastor Leise Christensen, PhD
(Aarhus, Denmark):

Walls of The Old Testament

In the Old Testament there are many stories about walls - safe keeping walls, walls to be torn down, walls to break through, walls to commemorate persons and happenings and other types of walls. Can these stories be used in the pastoral care of people coming to the pastor for counselling? And if yes - how then? This lecture will try to explore new paths of the old stories and try to see them in the light of pastoral care - both from personal experience, from inspiration gained over many years of studying the Old Testament and from random thoughts on these fantastic old stories.

Associate professor of Art History Hans Jørgen Frederiksen
(Aarhus University, Denmark):

A wall is at boundary between inside and outside. There are walls that divide and reject, but there are also walls that symbolize or stage connections between levels of reality, between God and man. Walls that veil in order to reveal. In a sense all visual art is veiled, but this lecture will concentrate on works of art, that in particular thematise this feature.

Members of the Planning Group
(Germany / Norway / Denmark / Estonia):

Word and picture Collage to conference Theme "Walls/Mauer".

Workshops / Gruppenangebote

1. Kurt und Marie-Luise Bährle (D):

Rekonstruktionstherapie nach Pessó (deutsch)

2. Bent Falk (Denmark):

Gestalt Supervision and Therapy Group (english)

3. Lotta Geisler (S):

Bibliodrama (deutsch / english)

4. Mariann Hagbarth (S, N)

Symbol drama - katathymes Bilderleben (English)

5. Ruth Knaup (D):

Tanz- und Kontaktimprovisation als kreativer und therapeutischer Prozess / Dance and Contact Improvisation as Creative and Therapeutic Process (english, deutsch)

Encounter / Begegnung - Prayers and service / Andachten und Gottesdienste

Price / Preis: Tagungsbeitrag inkl. Unterkunft und Verpflegung
im Einzelzimmer / Singleroom: 590 €
im Doppelzimmer / Doubleroom: 550 €
Reductions on request possible. /
Ermäßigung ist in einzelnen Fällen auf vorherige Anfrage möglich.

Address of conference center / Tagungsort: Akademie Sankelmark
Akademieweg 6
D-24988 Oeversee
Telefon: +49 4630 55 112 Telefax: +49 4630 55199
Email: k.johannsen@eash.de url: www.eash.de

Conference languages will be German and English; lectures and plenary sessions will be translated simultaneously. In some groups it is possible to work in ones own language; however it is necessary to understand sufficiently the announced working language.

Interpreter / Dolmetscherin: Dorothea Kötter, Deutschland

Die Tagungssprachen sind Deutsch und Englisch; die Vorträge und Plenumsveranstaltungen werden simultan übersetzt. In einigen Gruppen ist es möglich, in der eigenen Sprache zu arbeiten, man muss jedoch in der Lage sein, die angekündigte Sprache zu verstehen

Bitte bringen Sie Noten und Instrumente (falls vorhanden) sowie festliche Kleidung und Ihre – gekennzeichneten – CDs mit Musik für die Abende mit. / Please bring your favourite notes and instruments (if available) as well as festive garments and your – marked – CDs with music for the evenings.

Es wird eine Teilnahmebescheinigung ausgestellt; die Veranstaltung wird bei der Ärzte-/Psychotherapeutenkammer akkreditiert.

Association Blue Carpet

Kreet Aun (EST), Marie-Luise Elgeti (D), Bent Falk (DK), Andreas Hänßgen (D), Ruth Knaup (D), Gatis Lidums (LV), Bente Madsen (DK), Horst Neumann-Köppen (D), Åke Nordstrom (S), Virva Nyback (SF), Maria Piltz (S), Kirsten Kaya Roessler (DK), Hans-Joachim Schütt (D), André Sjäväg (N), Christoph Störmer (D), Sirkku Tukiainen (SF)
in Kooperation mit der Akademie Sankelmark

Anmeldung / Registration

(schriftlich oder per Email) bitte **bis zum 18.11.2017** an:

Akademie Sankelmark, D-24988 Oeversee, Email: k.johannsen@eash.de, Fax: +49 4630-55199

Deposit / Anzahlung 250 € an Deutscher Grenzverein
mit dem Vermerk „Name + Januartagung 2018“

Konto-Nr. 51020,
Nord-Ostsee-Sparkasse (BLZ 217 500 00)
IBAN DE07217500000000051020,
BIC NOLADE21NOS

- Doppelzimmer / Doubleroom Akademie **550€** mit / with
- Einzelzimmer / Singleroom Akademie **590€**
- soweit möglich / if possible -

(At short-term refusals the deposit must be retained. / Bei kurzfristigen Absagen muss leider die Anzahlung einbehalten werden.)

Name Vorname / First name

M / F Jahrgang / Year of birth

Privatanschrift und Land / Home address and country

Telefon privat / Private Telephone

Beruf / Profession

Fax

Dienststelle / Place of work

Telefon dienstlich / Office Telephone

Email

Group / Gruppenwunsch nach Priorität: Nr. ____ / ____ / ____

Ich wünsche vegetarische Kost. / I want to eat vegetarian food.

Datum / Date

Unterschrift / Signature